



2017 年第三期（总第 144 期）

DEPARTMENT OF CHINESE STUDIES

2017 年 3 月 15 日

出版动向 (Publications)

劳悦强老师(A/P Lo Yuet Keung)的论文〈理入与行入——新加坡演培法师与硬佛教〉刊于杨天厚、林丽宽主编《金门太武山海印寺暨东南亚佛教国际学术研讨会论文集》(金门县金门镇：金门太武山海印寺，2016)，页 437-456。

会议与讲座 (Conferences/Seminars)

中文系在 2 月 8 日为高中（华文）语文特选课程主办了今年度的文学讲座，主讲者为徐兰君老师(A/P Xu Lanjun)。此外，容世诚老师(A/P Yung Sai Shing)、苏瑞隆老师(A/P Su Jui-Lung)、王昌伟老师(A/P Ong Chang Woei)、潘秋平老师(A/P Phua Chiew Pheng)、林立老师(A/P Lam Lap)参与了 2 月 22 日的分组研讨。

中国古代文学与思想研究群于 2 月 23 日在云茂潮中华文化研究中心举办讲座，主讲人是台湾东海大学中文系林香伶教授（图一），讲题为〈近代文学的跨界与越界——从南社开展的研究〉。林立老师(A/P Lam Lap)主持了此次讲座。

林立老师(A/P Lam Lap)于 2 月 23 日及 27 日为南华中学的校长和教师举办两场古典诗词工作坊（图二），分别讲解诗词格律和对联艺术。



图一



图二

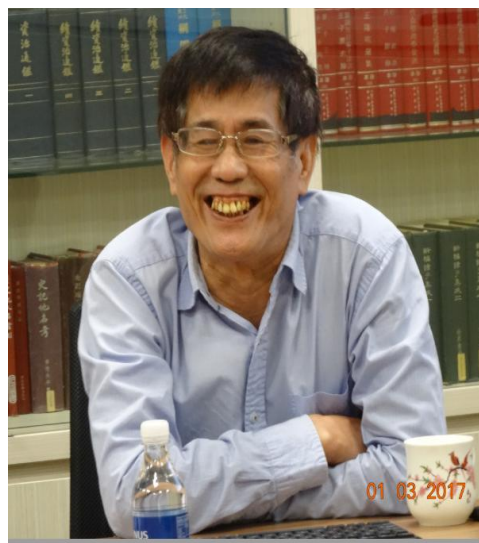
中文系于 2 月 28 日举办一场学术讲座，主讲人为新西兰奥克兰大学讲师孔思文(Szu-Wen Kung)博士（图三），她的讲题为“Performativity in the Translation of Literary Cacophony”。容世诚老师(A/P Yung Sai Shing)主持了此次讲座。讲座后，主讲人孔思文博士还与我系研究生进行了互动交流。

云茂潮中华文化研究中心于 3 月 1 日邀请厦门大学历史系与地方历史文献中心主任郑振满教授举办题为<明清时代的乡族与国家>的专题讲座（图四）。系主任丁荷生老师(Prof. Kenneth Dean)主持了此次讲座。

中文系于 3 月 3 日举办一场学术讲座，主讲人为本系访问学者、台湾文藻外语大学助理教授陈樵樵(Chen Yi-Chiao)博士（图五），他的讲题为“Investigating the Difference in Translation Preferences Between Usual Translator and Self-translators: A Corpus-based Analysis”。容世诚老师(A/P Yung Sai Shing)主持了此次讲座。讲座后，主讲人陈樵樵博士还与我系研究生进行了互动交流。



图三



图四



图五

印刷及大众文化研究群和东南亚华人与近代中国研究群于 3 月 3 日在云茂潮中华文化研究中心联办讲座，主讲人是香港城市大学中文及历史系程美宝教授（图六），她的讲题为《聆听史料：粤曲的“历史人类学”》。容世诚老师(A/P Yung Sai Shing)主持了此次讲座。

博士生季怡雯、毛朝晖参与了 2 月 17 日在南洋理工大学举办的“Nanyang Graduate Student Colloquium 2017”，分别宣读了题为 "Invention of Food: The Reconstruction, Dissemination and Transformation of Hainan Chicken Rice and Hainan Coffee", "A Reflection on Utilitarianism from the Perspective of Xunzi: Compared with John Mill" 的论文。



图六

荣誉/祝贺 (Awards/Honours/Congratulations)

劳悦强老师(A/P Lo Yuet Keung) 获国际学术期刊 *Nan Nu: Men, Women and Gender in China* (中文刊名为《男女》) 邀请，担任匿名审稿人；并获香港特区政府大学教育资助委员会属下研究资助局邀请，续任其评审委员会常任委员，任期为2017年2月至2019年1月。

李子玲老师(A/P Lee Cher Leng) 3 月 7 日应英国广播公司 (BBC) 邀请，就华人姓名的意义及其与西方姓名的差异接受专访。

中文系活动（Activities）

中文系研究生班于 2 月 23 日完成换届改选，硕士生张园林、段莎丽分别当选为新一届的班长和副班长。

学术幼苗计划

中文系与南华中学于 2 月 24 日在 AS8 联办第 13 期新加坡特选中学学术幼苗计划启始仪式。系主任丁荷生老师(Prof. Kenneth Dean)受邀致词，林立老师(A/P Lam Lap)受邀为与会导生主讲“专题论文方法介绍”。

本系导师指导的论文题目和导生来源如下：

导师	论文题目	导生来源
李志贤老师	环球化时代里华人会馆的发展契机	南洋女中
李焯然老师	华族非物质文化遗产——喜饼	圣公会中学
黄贤强老师	华商与新加坡早期学校的兴办	公教中学
劳悦强老师	佛教徒怎样讲故事？	德明政府中学校
苏瑞隆老师	香港电影《青蛇》对传统《白蛇传》的改造	立化中学
林立老师	文质兼备：白居易新乐府诗的艺术手法	圣尼各拉女校
杨妍博士生	论海外华人银行之现代化——以新加坡华侨银行《友声》杂志（1935）为例	华侨中学
曾麒霖博士生	邂逅新谣：新加坡集体青春回忆的建构	南华中学



学术幼苗计划启始仪式全体照

陈醒吾奖学金

中文系新设“陈醒吾奖学金”奖学金。有关该奖学金的简介与申请注意事项如下：

陈醒吾（1911-2001），祖籍福建漳州海澄，自集美学校毕业之后肄业于厦门大学。陈先生在 1940 年中期被任命为中华民国外交官出使东南亚，历居印尼坤甸、泗水、井里汶；并曾任坤甸中华工会主席、陈氏公会主席、福建会馆董事，以及创办了《坤甸诚报》。陈先生后期定居新加坡，历任同德书报社社长、漳州总会主席，活跃于多个新加坡华社团体、中华总商会、银行界达五十年。陈醒吾先生认为书法、绘画等艺术收藏体现了中华文化的历久弥坚，而其中的美学与精神尤值得细细品味。陈先生令媛陈德馨女士秉承父志，设立陈醒吾奖学金就是希望延续陈先生生前对于中华文化的热爱，也希望本奖学金能有助于培养杰出的双语人才，进而提高新加坡教育水平以及促进国际合作和交流。

陈德馨女士先后毕业于新加坡大学文学院和国大中文系，考获学士与硕士学位，为我系杰出校友。她秉持着对中华文化遗产的信念，出任龙溪会馆教育基金会秘书长，也是我系校友会现任会长。陈德馨女士致力于回馈母系，校友会在她的领导下举办了各种学术讲座、晚会和活动，皆获得积极的回响及好评。去年，为庆祝中文系校友会成立十五周年，陈德馨女士以父亲的名义主办了“陈醒吾纪念讲座”，邀请知名学者李欧梵教授前来主讲，反应热烈，得到媒体的高度关注。

在新加坡，华文教育是百年树人的事业，对体制内外的人而言都是任重道远的事。陈德馨女士既继先人之志，复行抛砖引玉之举，对于社会各界和校友与中文系之间的合作可能起了正面的示范作用。（中文系提供文稿和图片）



*陈醒吾奖学金将于 2017/2018 学年生效。

陈醒吾奖学金申请注意事项

- 1) 奖学金每年的名额限制在 3 名，并在每个学年第一学期颁发。中文系保留申请核准之权利，申请者不得异议。
- 2) 申请者为中文系主修汉语或汉学二年级至四年级的学生，平均分为 3.5 以上。
- 3) 奖学金为期一年，只要符合申请资格的在籍学生，都欢迎再次提交申请。
- 4) 申请者须为新加坡公民。
- 5) 奖学金得主在学期间，未经资助人或本系许可，不得接受其他奖学金、助学金、津贴或其他形式的资助。

欢迎访问 <http://www.fas.nus.edu.sg/chs/eng/admission/scholarships.html>，以获得更多详情。

活动预告（Upcoming Events）

博士生**王坤利**将于 3 月 20 日（星期一）下午 2 点半到 4 点半假 AS8 06-46 作博士论文开题报告，题目为“Paradox of Hell: Chinese Religiosity and the Worship of Underworld Gods in Singapore”。

中文系校友会 (Alumni Association)

中文系校友会将于 3 月 25 日 (星期六) 下午举行海湾徒步健行活动。集合地点为黄线体育场 CC6 (Stadium) A 出口, 集合时间为下午 4 点 45 分, 健行线路为: 体育场-Marina-Barrage-金沙-浮动舞台。欢迎各位老师、同学和校友参与。有兴趣者请联系高宏女士 (电话: 90223646)。

中文系校友会将于 4 月 15 日 (星期六) 10am-1pm 于国大校友会联系处[Meeting Room B at Alumni Service Centre(ASC), Shaw Foundation Alumni House, 11 Kent Ridge Drive, Singapore 119244]举行常年会员大会, 并进行执委补选。请各位校友踊跃出席大会。有意出席大会者请联系高宏女士 (电话: 90223646)。

为支持新加坡国立大学校友联系处主办的 2017 年校友回校日兼庆祝国庆, 中文系校友会将连同该联系处于 8 月 17 日至 19 日在国大大学城举办“国大肯特岗家庭日校友美展”。校友会谨此邀请所有国大校友团体机构、学生和教职员工 (包括全职和兼职) 来参加这项有意义的活动, 借此联系校友情谊, 也展示大家的艺术才华! 艺术作品无论是水彩、油画、丙烯酸版、中国水墨和书法, 皆在欢迎之列 (但这次暂不包括雕塑和摄影作品)。有意参加者请通过电子邮件 wongbohng@hotmail.com 与校友会联系人王白安先生联系。报名截止日期: 2017 年 4 月 30 日。请说明欲展出数量并大略注明每个艺术作品的内容。期待大家的参与!

中文图书馆 (Chinese Library)

新增中文数据库

国大图书馆 2 月订购了网络版数据库: 《中国大跃进——大饥荒数据库, 1958-1962》(Database of Chinese Great Leap Forward & Great Famine, 1958-1962)。此数据库由海外华人学者宋永毅、丁抒、郭建、周原、周泽浩、沈志佳等人编辑, 由美国哈佛大学费正清中国研究中心于 2013 年 (第一版) 出版。

订购的数据库 (2014 第二版) 包括 3000 多万字的档案资料, 其中包括标有出处的官方文件、公报、内部报告、领袖和首长讲话、重要报刊社论等七千多篇第一手中文资料。仅当年各地有关大饥荒的绝密调查报告、记录就达三千余篇。此外, 该数据库亦包括大跃进和大饥荒前后有关其他政治运动的材料, 如“统购统销”、“农业合作化”、“肃反运动”、“红专大辩论”、“双反运动”、“向党交心运动”、“拔白旗、插红旗”等等。用户可用中英文按“主题”、“日期”、“作者”、“标题”、“全文”等关键词查阅资料。



该数据库是深入研究中华人民共和国国史、中国共产党党史的重要工具。欢迎中文系的老师和同学通过本馆目录 (<http://linc.nus.edu.sg/record=b3701290>) 登录该数据库, 并多多善用新资源!

- ◆每月十五日发行 ◆发行人: 丁荷生 (Kenneth Dean)
- ◆编辑顾问: 黄贤强 ◆主编: 毛朝晖 吴静玲 chsbox5@nus.edu.sg
- ◆新加坡国立大学中文系: <http://www.fas.nus.edu.sg/chs>; chssec@nus.edu.sg; (65)65163900; 传真: (65)67794167。